

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-first Sunday in Ordinary Time
August 27, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am Vietnamese
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Chastek Thúy 651-247-9811
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME

Father, help us to seek the values that will bring us lasting joy in this changing world. In our desire for what you promise, make us one in mind and heart with you. We ask this through Christ our Lord. Amen.

CHÚA NHẬT 21 QUANH NĂM

Lạy Cha, xin giúp con tìm kiếm những giá trị sẽ mang đến niềm vui cuối cùng trong việc biến đổi thế giới này. Chúng con ước vọng về điều Chúa hứa, biến chúng con trở nên một lòng một trí trong Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tông sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGŨ

Chúng tôi rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Nếu quen biết ai chưa là thành viên giáo xứ, xin hãy giới thiệu cho chúng tôi. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này.

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 10 tháng 9, 2023. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Ban điều hành có dán danh sách học sinh các lớp học gần thang máy. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con em mình. Ban điều hành có để đơn ghi danh ở kệ sách và tạp chí ở phía trái cuối nhà thờ. Cô Thúy và Ban điều hành GLVN sẽ nhận đơn ngày Chủ Nhật 20 và 27 tháng 8, 2023 sau lễ 10 giờ. Kính báo và Đa tạ!

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 291,059.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 211
 Families not yet pledged: 235
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 26	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 27	21st Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 28	St. Augustine
8:30 am	Mass
Tuesday, 29	Passion of John the Baptist
8:30 am	Mass
Wednesday, 30	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 31	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, Sept	First Friday
8:30 am	Mass
Saturday, 2	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 3	22nd Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/8/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 771.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 7089.52
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/14 - 8/20/23)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 7,870.82
Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 3,370.82

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 27, 2023

Sunday:	Is 22:19-23/Ps 138:1-2, 2-3, 6, 8 (8bc)/ Rom 11:33-36/Mt 16:13-20
Monday:	1 Thes 1:1-5, 8b-10/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/Mt 23:13-22
Tuesday:	1 Thes 2:1-8/Ps 139:1-3, 4-6/Mk 6:17-29
Wednesday:	1 Thes 2:9-13/Ps 139:7-8, 9-10, 11-12ab/ Mt 23:27-32
Thursday:	1 Thes 3:7-13/Ps 90:3-5a, 12-13, 14 and 17/Mt 24:42-51
Friday:	1 Thes 4:1-8/Ps 97:1 and 2b, 5-6, 10, 11-12/Mt 25:1-13
Saturday:	1 Thes 4:9-11/Ps 98:1, 7-8, 9/ Mt 25:14-30
Next Sunday:	Jer 20:7-9/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 (2b)/ Rom 12:1-2/Mt 16:21-27

Dear Friends in Christ,

Jesus asks the disciples what people are saying about him: Who they think he is? He applies to himself the title "Son of Man." The question is not self-serving. Jesus seeks to discover how his words and actions are being understood by the people, and he is preparing the disciples for their own assessment of him. The answers given to this questions are telling. Some believe he is John the Baptist; others that he is Elijah; still others that he is one of the other prophets. All religious figures have already died. The people seem to believe that Jesus is a prophetic figure who has come back from the dead.

Jesus promises that the forces of the world will not be destroyed this church. It is clear this promise is not based on any strength of Peter's. It is only a gift from Jesus. For this part, Peter will exercise the power of the keys. As we saw in the reading from the prophet Isaiah, controlling the key is a sign of authority.

Who do you say that I am? In this liturgical context, the same question is posed to us. Who is this one who multiplies loaves of bread, who walks on water, who breaks the boundaries that separate insider from outsider? It is none other than the Messiah.

If Jesus were to pose this question today, how would we answer? And what would be the implications of our answer? You are the Messiah, the one who will establish justice on earth, and I offer my services to you in this venture. You are the Messiah, the one who will ensure that the vulnerable of society will not be exploited, and I will stand in their defense. You are the Messiah, the one who will usher in the kingdom of peace, and I commit myself to the practice of peace. You are the Messiah, the one who will refashion us into a holy nation, and I open myself to this transformation.

Peace!

Fr. Minh Vu

PARISH SUMMER FESTIVAL 2023 RAFFLE PRIZES

Congratulations to the following raffle winners!

1st Prize (Giải Nhất) \$1,500

01347 Nguyễn - Thủy, donated back to the church.

2nd Prize (Giải Nhì) \$500

01697 (Claimant: not-listed, Paid)

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$100 each

05377 (Claimant: not-listed, Paid)

00113 Helen Pham, Donated back to the church.

04003 (Claimant: not-listed)

03609 Chun Nguyen

Xin liên lạc cha xứ, thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh, hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2023 sẽ được cho vào quỹ

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa Giêsu hỏi các môn đệ người ta nói về Ngài thế nào? Họ nghĩ Ngài là ai? Ngài dùng danh hiệu "Con Người" cho chính mình. Vấn đề không phải là việc tự phục vụ. Chúa Giêsu tìm hiểu những lời nói và việc làm của mình xem người ta hiểu về Ngài thế nào, và Ngài chuẩn bị cho các môn đệ đánh giá về Ngài ra sao? Câu trả lời là: Có người nghĩ Ngài là Gioan tiền hô, người khác nghĩ Ngài là một tiên tri nào khác. Cách chung người ta nghĩ Chúa Giêsu là một tiên tri nào khác. Người ta nghĩ Chúa Giêsu là một tiên tri từ xưa trở về từ cõi chết.

Chúa Giêsu hứa là quyền lực thế gian không thể tàn phá Giáo hội được. Thật rõ ràng rằng lời hứa này không dựa vào sức mạnh của Phêrô. Nhưng chính là quà tặng từ Chúa Giêsu. Về phần Phêrô sẽ thực thi quyền hành chìa khoá. Như chúng ta thấy trong bài đọc tiên tri Isaia, cầm chìa khoá là một biểu tượng của quyền hành. Chúng con bảo Thầy là ai? Trong mạch văn này, câu hỏi ấy được đặt ra cho chúng ta. Người này là ai mà hoá bánh ra nhiều, đi trên mặt nước, phá bỏ ranh giới phân rẽ trong ngoài? Chắc hẳn không phải là một Đấng Mê-sia nào khác.

Nếu Chúa Giêsu đã đặt câu hỏi cho hôm nay, chúng ta trả lời sao? Và câu trả lời ứng hợp của chúng ta là gì? Người chính là Mê-sia, Đấng thiết lập công lý trên mặt đất, và tôi sẽ dâng hiến phụng sự Người. Người là Mê-sia, Đấng bảo đảm rằng một xã hội đau thương sẽ không bị tước đoạt mãi vì tôi sẽ đứng ra bảo vệ. Người là Mê-sia, Đấng dẫn đưa ta vào vương quốc bình an, và tôi nguyện thực thi hòa bình. Người là Mê-sia, Đấng thanh luyện chúng ta thành một quốc gia thánh thiện, và tôi mở chính lòng mình ra cho sự biến đổi đó.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh